

中国大学 校园英语

第 9 辑

体育健身



主 编 李华田 / 副主编 曹 彬 彭 雪



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

中国大学 校园英语

第二版

体育健身

—— 英语听力 ——

主 编 李 颖 / 副主编 李 颖 李 颖 李 颖



中国石化出版社
CHINA UNIVERSITY OF PETROLEUM PRESS

中国大学 校园英语

第 9 辑

体育健身

图书在版编目(CIP)数据

中国大学校园英语. 第9辑, 体育健身/李华田主编; 曹彬, 彭雪副主编. —武汉: 武汉大学出版社, 2011. 4

ISBN 978-7-307-08401-8

I. 中… II. ①李… ②曹… ③彭… III. 英语—汉语—对照读物
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 257362 号

责任编辑: 罗晓华

责任校对: 黄添生

版式设计: 王 晨

出版发行: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷: 通山金地印务有限公司

开本: 720 × 1000 1/16 印张: 8.5 字数: 144 千字 插页: 1

版次: 2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-08401-8/H · 746 定价: 15.00 元(含一张 MP3 光盘)

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。



编者寄语

大学校园不仅是大学生学习的天堂,更是大家陶冶情操、塑造自我、展示自我的人生大舞台。莘莘学子充满活力、渴求知识、思想敏锐,有自己独特的见解,享受着五彩缤纷的大学生活。《中国大学校园英语》丛书专门针对当代大学生的特点,一方面力求为大家习得英语、快速提高英语水平打造一个良好的平台,让大家更好地学习英语语言、熟悉英美文学、了解英美文化,在轻松的语言学习中增加对英语国家历史、地理、政治、文学、艺术、科学、教育、经济、体育、娱乐、节日、习俗、礼仪、宗教、神话等各方面的了解,加深对各方面的代表人物、典型事件和成果产物的认识;另一方面,为了让大家在有限的时间内突破语言和技能两大难关,加强复习备考的针对性,提高英语应用能力,并在大学英语四、六级考试中取得高分,我们有针对性地编排了有关复习备考的内容,从而帮助大家增强自信、取得成功。

《中国大学校园英语》丛书的最大特点是时尚、活泼、动感、实用和个性化,帮助大家在学习中玩、在玩中学,真正做到学习和娱乐的有机结合。

本丛书的读者对象是当代大学生及中等水平的英语爱好者。选材难度适中,有较强的可读性。

本丛书的目的是让大学生学习英语语言、熟悉西方历史、了解英语文学、认识西方文化,于轻松的阅读中拾取知识的珍宝,因而选材非常注意语言的优美性和内容的趣味性。

本丛书的选材还有一定的丰富性和代表性,既谈论历史、地理、政治、文学、艺术、科技等,又有代表当代大学生生活的各个方面,还探讨社会生活中的一些热点话题。

此外,凡涉及考试的内容,该丛书在精神上严格遵照《大学英语教学大

纲》和教育部颁布的《全国大学英语四、六级考试改革方案》(新要求)的规定,做到内容上有针对性,帮助他们快速而快乐地通过考试、取得成功。

本丛书共有 12 个分册,分别为:(1) 社交礼仪,(2) 节日风情,(3) 风俗习惯,(4) 经济纵横,(5) 科技教育,(6) 历史文明,(7) 人文地理,(8) 文学艺术,(9) 体育健身,(10) 饮食生活,(11) 宗教神话,(12) 休闲娱乐。

本丛书的每个分册均包括以下几个方面的内容:诗海漫步、异国风情录、名人演讲、音乐 Top、开心一刻、听力突破、口语速成、阅读进阶和写作高手。

本丛书每分册各有一个主题,各部分内容都围绕这个主题展开。从功能上看,它是引导材料、授课材料及师生生活材料,这正是大学生学习英语的乐趣所在。

另外,我们聘请口音纯正的外籍教师并运用最现代化的技术对书中的诗海漫步、名人演讲、音乐 Top、开心一刻、听力突破、口语速成等内容进行了数码录音,制作了 MP3 光碟。

本丛书由华中师范大学外国语学院副教授李华田任总主编并完成部分内容的编写,华中师范大学外国语学院博士、副教授曹彬完成“听力突破”部分的编写和“音乐 Top”部分的整理,华中师范大学外国语学院彭雪老师完成“阅读进阶”和“口语速成”部分的编写,其余部分均由李华田副教授执笔,所用绘图由湖北美术学院副教授高慧完成。

在编写过程中,作者参阅了大量国内外有关文献和资料,在此特向所有给我们提供帮助的老师和朋友表示最诚挚的谢意。我们还要特别感谢刘润清教授、邓炎昌教授和恩师秦秀白教授,三位老师所给予的无私帮助,晚辈将永世难忘。

最后还要说明的一点是:虽然我们在本书的编写工作中投入了大量的时间和精力,但由于编者水平及篇幅所限,遗漏和不当之处在所难免,恳请广大专家和读者朋友批评指正。

编 者

2010 年寒冬于桂子山

目 录

诗海漫步 

Life (Langston Hughes) 人生 002

异国风情录 

Tokens of the Olympic Ideal 

奥林匹克理想的象征 007

What Makes Olympic Champions?

是什么造就了奥运冠军? 013

Sports in Australia

澳大利亚的体育运动 020

Sports in Great Britain

英国的体育运动 024

Scotland's Traditional Sports

苏格兰的传统体育运动 029

名人演讲 

Speech at the Signature Ceremony of *The Joint Declaration
on the Future of Hong Kong* (Margaret Thatcher)

在《关于香港前途的联合声明》签字仪式上的讲话 035

音乐 Top

Waving Flag(K'naan) 042

开心一刻

046 He Was Only Wrong by Two 他的得数只比正确答案多2

听力突破

049 听力技巧解读——如何做好复合式听写题

051 听力训练及解答

051 Listening Comprehension Unit 1

063 Listening Comprehension Unit 2

口语速成

079 口语技巧解读——口语中“中式英语”的误用

080 口语训练

080 Oral English Practice Unit 1

081 Oral English Practice Unit 2

阅读进阶

085 阅读技巧解读——主旨类问题

088 阅读训练及解答

088 Reading Comprehension Unit 1

101 Reading Comprehension Unit 2

写作高手

115 写作技巧解读——命题作文的写作

120 写作训练及范文

122 优秀习作欣赏

Speech of the Signature
on the Future
曹干兴 著





英语原文

Life

Langston Hughes



Life can be good,
Life can be bad,
Life is mostly cheerful,
But sometimes sad.

Life can be dreams,
Life can be great thoughts;
Life can mean a person,
Sitting in court.

Life can be dirty,
Life can even be painful;
But life is what you make it,
So try to make it beautiful.

人 生

兰斯顿·休斯

人生可以是好的，
人生可以是坏的；
人生多半是快乐的，
但有时是悲哀的。

人生可以是梦幻，
人生可以是伟大的思想；
人生可以意味着一个人
坐在法庭上。

人生可以是肮脏的，
人生可以是痛苦的；
但是人生是你制造的，
因此你要使它美丽。

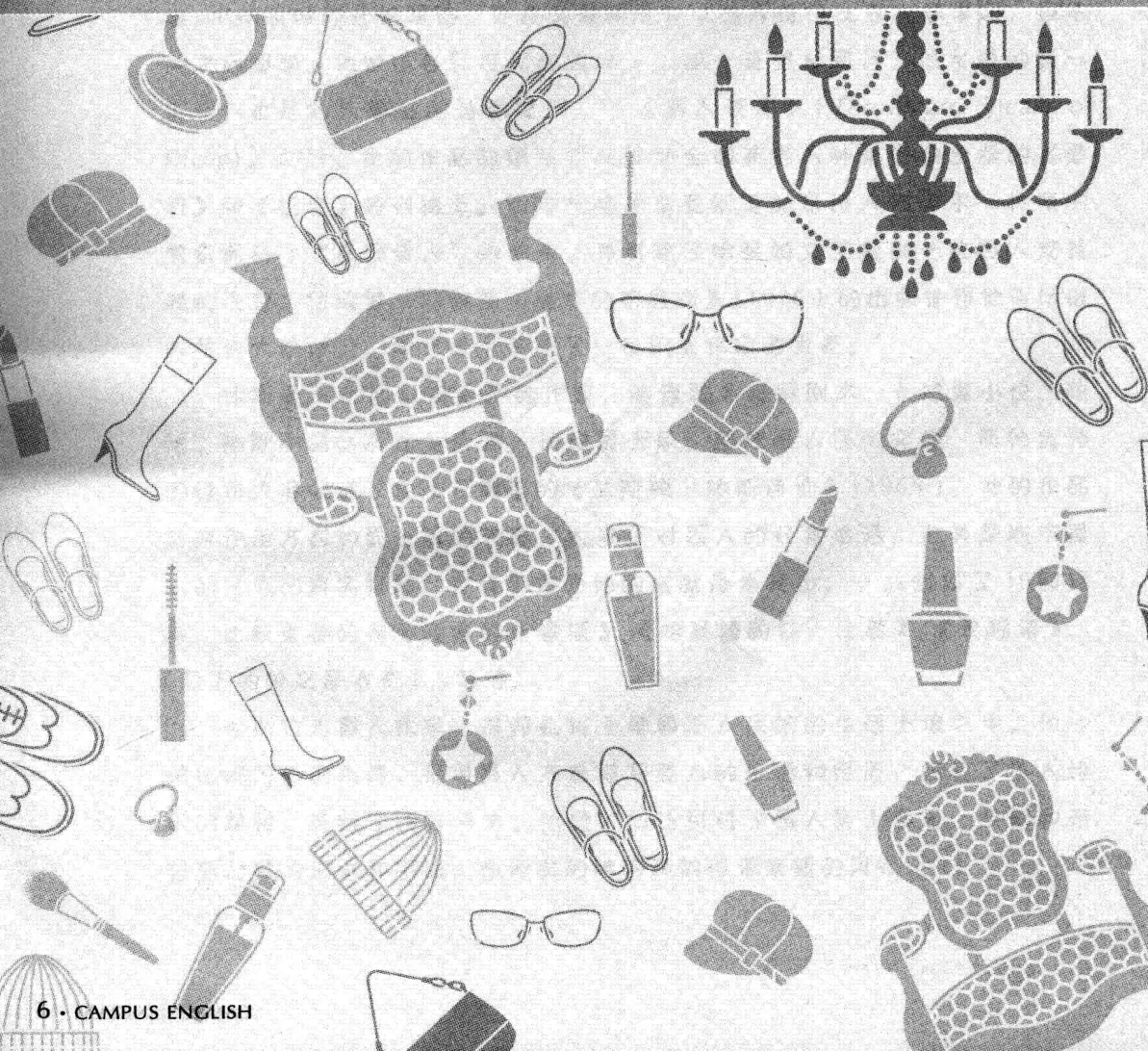
简评

詹姆斯·兰斯顿·休斯(1902—1967)，美国黑人诗人、小说家和剧作家，20世纪20年代哈莱姆文艺复兴的主要代表人物，被称为“哈莱姆的桂冠诗人”。他出生于美国密苏里州乔普林，早年父母离异。休斯自幼聪颖好学，8年级时即开始写诗，后在父亲的资助下进入哥伦比亚大学学习，但不久之后辍学。他做过各种各样的临时工，但一直坚持写诗。他发表的第一首诗，也是他最著名的诗歌之一，即《黑人谈河》(*The Negro Speaks of River*)。之后，他的作品陆续发表在美国全国有色人种协进会出版的《危机》和《机会》等刊物上。他的作品后来受到芝加哥诗人维切尔·林赛的赏识而有了“杂役诗人”的名声，并引起了哈莱姆文艺复兴一些白人支持者的注意。他的第一部诗集《疲倦的布鲁斯》(1926)的出版使得他得以进入林肯大学学习，他也由此开始了一位职业作家的生涯。

休斯是一位勤奋而多产的作家，除诗歌外还写剧本、长短篇小说、政论、幽默小品以及儿童读物，谈论爵士乐，整理黑人民间文学，而他优秀的诗作大多收进了他自己编选的《兰斯顿·休斯诗选》(1965)。他的作品常常使用方言和爵士乐的节奏，大多是对黑人的日常生活，尤其是城市黑人的经历的真实描写。在诗歌方面他的成就最为突出，一共创作了16部诗集，比较重要的有《疲倦的布鲁斯》、《哈莱姆的莎士比亚》、《单程票》、《延迟的梦之蒙太奇》，等等。

休斯作为黑人作家，深深扎根于美国黑人民族的生活土壤之中。他冲破传统习惯的束缚，采用黑人方言描写黑人的生活和经历，拓宽了黑人诗歌的题材，革新了诗歌形式。同时，他还引进了黑人爵士音乐、圣歌和布鲁斯悲歌的形式和手法，为诗歌的结构和韵律带来新的风采。

EXOTICA





参考译文



英语原文

奥林匹克理想的象征

奥运匹克的格言、信条、誓言、圣火、会旗及其会歌——这些都是奥林匹克理想的象征。它们共同体现着奥林匹克运动的精髓，各自为奥林匹克运动会的精神财富作出了贡献。

奥林匹克格言：著名的奥林匹克格言“Citius, Altius, Fortius”是拉丁语，意思是“更快、更高、更勇”。但在英语中，这一格言广为认同的说法是“更快、更高、更强”。1894年6月23日，法国教育家米歇尔·布雷亚在现代奥林匹克运动会复兴大会的闭幕宴会上首度使用了该用语。就在那次大会上，它被认可为国际奥林匹克运动委员会的正式格言。

奥林匹克誓言：每一届奥林匹克运动会开幕时，所有的运动员都要承诺将公平比赛，遵守各项奥运规则。在开幕式上一名

Tokens of the Olympic Ideal

The Olympic motto, creed^①, oath^②, flame, flag, and anthem^③—these are all tokens pointing to the Olympic ideal. Collectively, they represent the essence of the Olympic Movement; individually, they contribute to the legacy of the Olympic Games.

The Olympic motto: The well-known motto of the Olympic Games, “Citius, Altius, Fortius,” is Latin for “Faster, Higher, Braver”. However, this phrase is most universally recognized in English as “Swifter, Higher, Stronger”. Michel Breal, a French educator, introduced the phrase at the closing dinner of the congress for the reestablishment of the modern Olympic Games on June 23, 1894, where it was adopted as the official motto of the International Olympic Committee.

The Olympic oath: At the start of each Olympics, every athlete promises to play fairly and obey all of the Olympic rules.



One athlete from the host country takes this oath at the opening ceremony on behalf of all athletes. Holding a corner of the Olympic flag, the chosen athlete repeats the oath:

"In the name of all competitors, I promise that we shall take part in these Olympic Games, respecting and abiding by the rules that govern them, in the true spirit of sportsmanship, for the glory of sport and the honor of teams."

Written by Baron de Coubertin, the athletes' oath was first taken at the 1920 Antwerp Games in Belgium.

The Olympic creed: A judge from the host country recites (背诵) the Olympic creed, which appears on the scoreboard during the Opening Ceremony:

"The most important thing in the Olympic Games is not to win but to take part, just as the most important thing in life is not the triumph, but the struggle. The essential thing is not to have conquered,

来自主办国的运动员代表全体运动员宣誓。他手执奥运旗帜的一角,背诵如下誓言:

"我代表全体参赛运动员宣誓,在本次奥林匹克运动会上,我们将尊重并遵守大会的各项规则,恪守发扬运动员精神,为体育争光,为团体争光。"

该运动员誓言的作者是德·顾拜旦男爵,1920年在比利时安特卫普奥运会上首次被宣读。

奥林匹克信条:开幕式上,主办国的一个裁判诵读出现在记分牌上的奥运信条:

"奥运重在参与,不在于夺冠,就像生活重在奋斗,而不在于成功。奥运的要旨不是已经征服,而是曾经奋斗拼搏。"

尽管奥运历史上表达这一基本精神的措辞屡经变换,上述信条自1972年在慕尼黑奥运

会上采用后就一直沿用至今。

奥林匹克圣火:在希腊神话里,火是神圣的。点燃奥林匹克圣火的传统来自古希腊。在古代奥林匹克运动会上,圣火采自奥林匹亚山上的阳光,它一直燃烧到运动会结束。

现代奥林匹克之火在1928年阿姆斯特丹奥林匹克运动会开幕式上首次点燃。每隔四年,当古老的火焰为新一届奥运会再次点燃时,这个古希腊的遗风得以复活。

奥林匹克会歌:奥林匹克会歌原本是首诗,由20世纪最著名和最受人喜爱的一位希腊诗人科斯塔斯·帕拉马斯1893年所作。1896年希腊作曲家斯皮罗斯·萨马拉斯为帕拉马斯的这首诗歌谱曲,同年,这首歌曲首度唱响在雅典举行的第一个复兴后的奥林匹克运动会上。

多年来,许多不同版本的会歌在奥林匹克运动会上演奏和歌唱。1958年国际奥委会最终确定其中的一个版本作为奥林匹克运动会的正式会歌。下面

but to have fought well."

Although there have been many variations in the wording of this basic message throughout the history of the Games, the creed above, which was introduced at the 1972 Olympic Games in Munich is still used today.

The Olympic Flame: Fire was sacred in Greek mythology. The tradition of lighting an Olympic Flame comes from the ancient Greeks. During the ancient Olympic Games, a sacred flames was lit from the sun's rays at Olympia, and stayed lit until the Games were completed.

In modern times, the Olympic Flame was first lit during the opening ceremony of the 1928 Olympic Games in Amsterdam. This legacy comes alive every four years when the ancient flame is lit again for a new Olympiad^④.

The Olympic anthem: The Olympic anthem began as a poem written in 1893 by one of the best-known and loved Greek poets of the 20th century, Costas Palamas. Palamas's poem was set to music in 1896 by the Greek composer Spiros Samaras and introduced at the first revived^⑤ Olympics in Athens that same year.

Throughout the years, many different versions were played and sung at the Olympics.